

К.Р. Нурғали^{1*}, А.Р. Тулғабекова²

Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан

E-mail: nurgalik1@mail.ru¹, aziza.tulgabekova@gmail.com²

ORCID: 0000-0002-8178-2782, 0000-0001-9556-8376

ПОВЕСТЬ В РУССКОЙ И КАЗАХСКОЙ ПРОЗЕ

Аннотация. Статья посвящена разностороннему анализу жанра повести в русской и казахской словесности. Общеизвестно, что повесть является своего рода переходным жанром между романом и рассказом. Она чутко реагирует на исторические события, которые в ткани повествования отражает автор. Эстетическая реакция нарратора-повествователя на происходящее важна, как и важна его позиция по отношению к героям и персонажам. В настоящей статье проведено обобщение опыта изучения жанра повести в русском и казахском литературоведении. Основное внимание ее авторами уделено развитию и становлению жанра повести в двух национальных литературах. Вместе с тем затронуты вопросы определения и идентификации жанра, особенностей его бытования. Повести могут быть автобиографичны, публицистичны, содержать элементы хроники. Художественные и документальные повести представлены как в казахской, так и русской литературах XX века. В статье цитируются труды, посвященные рассмотрению жанра повести, и приведены примеры конкретных произведений русской и казахской прозы, рассматриваемых в рамках реализации жанра. Для повестей второй половины XX века, преимущественно проанализированных авторами статьи, важен идейный контекст, в котором они были созданы, и нравственная позиция и взгляды самого писателя. Эстетический и аксиологический критерии оценки повести актуальны и сегодня. В заключении статьи содержатся выводы по изучению жанра повести современными литературоведами.

Ключевые слова: русская повесть, жанр, казахская литература, взаимодействие, литературный журнал

К.Р. Нурғали^{1*}, А.Р. Тулғабекова²

L.N. Gumilev Eurasian National University, Astana, Kazakhstan

E-mail: nurgalik1@mail.ru, aziza.tulgabekova@gmail.com

ORCID: 0000-0002-8178-2782, 0000-0001-9556-8376

Narrative in Russian and Kazakh Prose

Abstract. The article is devoted to the versatile analysis of the genre of novella in Russian and Kazakh prose. It is well known that the novella is a kind of transitional genre between the novel and the short story. It reacts sensitively to historical events, which the author reflects in the fabric of the narrative. The aesthetic reaction of the narrator-narrator to what is happening is important, as well as his position in relation to the heroes and characters. This article summarizes the experience of studying the genre of the novella in Russian and Kazakh literary studies. The main attention of its authors is paid to the development and formation of the novella genre in the two national literatures. At the same time, the questions of definition and identification of the genre, peculiarities of its existence are touched upon. Stories may be autobiographical, publicistic, or contain elements of chronicles. Fiction and documentary novels are presented both in Kazakh and Russian literature of the twentieth century. The article cites works devoted to the consideration of the genre of the novella, and gives examples of specific works of Russian and Kazakh prose considered within the framework of the genre realization. For the novels of the second half of the twentieth century, mainly analyzed by the authors of the article, it is important the ideological context in which they were created, and the moral position and views of the writer himself. The aesthetic and axiological criteria for evaluating the story are still relevant

today. The Conclusion of the article contains conclusions on the study of the genre of the novella by modern literary critics.

Keywords: Russian novella, genre, Kazakh literature, interaction, literary journal

Қ.Р. Нұрғали^{1*}, А.Р. Тұлғабекова²

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Астана, Қазақстан

E-mail: nurgalik1@mail.ru, aziza.tulgabekova@gmail.com

ORCID: 0000-0002-8178-2782, 0000-0001-9556-8376

Қазақ және орыс прозасындағы повесть

Аңдатпа. Повесть роман мен әңгіме арасындағы өтпелі жанрдың бір түрі екені белгілі. Ол автордың баяндау мәтініне енгізен тарихи оқиғаларды ерекше сезімталдықпен қабылдап көрсетеді. Әңгімелеушінің кейіпкерлерге мен персонаждарға қатысты ұстанымы қандай маңызды болса, оның болып жатқан оқиғаға эстетикалық реакциясы да маңызды. Бұл мақалада орыс және қазақ әдебиеттануындағы повесть жанрын зерттеу тәжірибесі жинақталған. Мақала авторларының басты назары екі ұлттық әдебиеттегі повесть жанрының дамуы мен қалыптасуына аударылады. Сонымен бірге жанрды анықтау және сәйкестендіру мәселелері, оның болмысының ерекшеліктері қозғалды. Повесттер өмірбаяндық, публицистикалық, шежіре элементтерін қамтуы мүмкін. Көркем және деректі повестер XX ғасырдағы қазақ және орыс әдебиеттерінде ұсынылған. Мақалада повесть жанрын қарастыруға арналған еңбектер келтірілген және жанрды жүзеге асыру аясында қарастырылған орыс және қазақ прозаларының нақты шығармаларының мысалдары келтірілген. Мақала авторлары негізінен талдаған XX ғасырдың екінші жартысындағы повестер үшін олар құрылған идеологиялық контекст және жазушының моральдық ұстанымы мен көзқарасы маңызды. Повестті бағалаудың эстетикалық және аксиологиялық критерийлері бүгінгі күнге дейін өзекті.

Кілт сөздер: орыс повесі, жанр анықтамасы, Қазақ әдебиеті, өзара іс-қимыл, әдеби журнал.

1. Введение

Проблемы жанрового определения повести представляли и представляют большой научный интерес. В русской литературной критике они были основными и в XIX веке для В.Г. Белинского. Известный русский критик писал: «Повесть есть тот же роман, только в меньшем объеме, который устанавливается сущностью и объемом самого содержания» (Белинский, 1988: 63). Актуальным проблемам жанра литературного произведения посвящена статья В.Г. Белинского «Тургенев и русский реалистический роман XIX века».

В современном литературоведении повесть относят к прозаическому жанру и определяют как нечто среднее по объему между рассказом и романом. Повесть как жанр эпической прозы имеет свою историю становления и развития. Однако по-прежнему остаются открытыми вопросы определения повести как жанра, терминологической идентификации, жанровой типологизации, выявления доминантной составляющей повести.

Настоящая статья является одним из важных этапов в изучении повести в русской и казахской прозе 60-80 -х годов XX века.

Задачами исследования являются:

- изучение истории развития жанра повести в русской и казахской прозе;
- сопоставление существующих определений и проблема корреляции термина «повесть» в литературоведении;
- обобщение опыта изучения проблем жанра.

2. Материалы и методы

2.1 Методы исследования

Методы исследования опираются на знания в разных областях науки, на синтез, в том числе, социологии, арт-психологии, театральной техники и др. Современный взгляд на прозу обусловлен приоритетным направлением в изучении русской и казахской прозы.

2.2 Материалы исследования

Теоретические положения, сформулированные в современной нарратологии, жанрологии, в теории мотивного и дискурсного анализа повествовательного текста (работы В. Шмида, В. Тюпы, И. Смирнова, Н. Тамарченко, В. Головки, В. Ветловской, И. Силантьева, Ю. Шатина и других теоретиков литературы) немаловажны в вопросе изучения жанра повести.

В целом, спектр изучаемых граней повести как жанра в научной литературе разнообразен. Критическое осмысление и обобщение предыдущего опыта изучения повести как жанра русской прозы представлены в работе С.А. Тузкова. Исследователь раскрывает жанрово-типологический аспект изучения повести (Тузков, 2011: 15).

Об истории, происхождении и особенностях поэтики повествовательного жанра в русской литературе содержатся интересные выводы в научных трудах «Русская повесть XIX века. История и проблематика жанра», «Современная русская советская повесть» и «Русская советская повесть 20-30-х годов», «Русская повесть первой трети XIX века (генезис и поэтика жанра)», «Поэтика русской повести» и «Русская реалистическая повесть: герменевтика и типология жанра».

Продуктивным для исследования проблем повести может стать, на наш взгляд, книга Е.Б. Скороспеловой «Русская проза XX века: от А. Белого («Петербург») до Б. Пастернака («Доктор Живаго»)», где охвачен период 1920-1950-х годов. Во взаимодействии друг с другом рассматриваются «неклассическая проза», которую связывают с символизмом и авангардом, и литература соцреализма, трактуемая автором гораздо шире. Вместе с тем автор анализирует произведения писателей, признанных классиками советской литературы (Скороспелова, 2003: 44).

Повесть в казахской литературе – жанр, достаточно исследованный. Впервые определение и объяснение жанру повести дает казахский ученый-просветитель А. Байтурсынов в труде «Әдебиет танытқыш».

Рассуждения о ней встречаются в трудах С. Кирабаева (Кирабаев, 1995: 263), Ш. Елеукенова (Елеукинов, 1987: 11), З. Кабдолова (Кабдолов, 1983), Р. Нурғали (Нурғали, 1991: 12) и др. Отдельно повести посвящена монография С.А Асылбекулы «Қазақ повесі (Генезисі, эволюциясы, поэтикасы)» (Асылбекулы, 2021: 152).

3. Обсуждение

Повесть – жанр, существующий во всех национальных литературах. В этой связи стоит сказать, в первую очередь, о корреляции термина повесть, существующей на сегодняшний день. Например, *Erzählung* – это повесть в немецкой литературе. Повесть по-французски – *conte*, буквально «сказка», то, что сказывается, рассказывается, о чем повествуется. В английской и американской литературных традициях с понятием повесть коррелируют *story* (повесть), *tale* (история), *short novel* (короткий роман) или

novelle. На сегодняшний день существует разделение по объему: novel – novella – novelle (по аналогии роман – повесть – рассказ) (А. Cuddon, 1999: 73). Проблема корреляции термина рассматривается в работах исследователей западной литературы (Гиллеспи, 1967: 57).

В русской литературной традиции есть омонимичное понятие «новелла». Однако новеллой в современном определении принято считать малый повествовательный жанр, по объему близкий к рассказу, для которого характерны остросюжетность, неожиданный финал и отсутствие четкой авторской позиции. Также в новеллах редко бывает более трех действующих лиц. Авторы новелл, как правило, не раскрывают внутренний мир героев и их мотивы. Такие произведения рассказывают небольшие истории, которые развиваются вокруг одного необычного события.

В казахской литературоведческой традиции повесть выделяется как жанр и определяется как одна из разновидностей эпического жанра или как жанр прозы, средний между рассказом и романом.

В казахской литературе жанр повести представлен широко. Это «Шұғаның белгісі» Б. Майлина, «Айша» С. Сейфуллина, «Көксерек» М. Ауэзова, «Күнекейдін жазығы» Ж. Аймауытова. В трудах по казахскому литературоведению используются эквиваленты «баян», «әңгіме», который можно понимать как «повесть, повествование» (Асылбекулы, 2021: 82). А. Байтурсынов, давая свое определение этому жанру, применяет термины «әңгіме» (рассказ), «ұзақ әңгіме» (повесть), «ұлы әңгіме» (роман) (Мадибаева, 2022: 35).

Таким образом, не исключены случаи возможных несоответствий в переводе, как например, повесть М. Ауэзова «Коксерек» («Серый лютый») была опубликована как рассказ в переводном варианте в журнале «Новый мир».

4. Результаты

Еще одним интересным для изучения вопросом является происхождение или так называемый генезис жанра. Большая часть исследователей казахской литературы полагают, что жанр повести в казахской литературе берет свое начало из фольклора (Асылбекулы, 2021: 22). Вместе с тем, развитие и динамику казахской повести можно назвать своеобразными ввиду взаимодействия и взаимовлияния художественных и национальных традиций, опыта русской и западноевропейской литературы. В формировании жанра немаловажную роль, в первую очередь, сыграло наследие Абая Кунанбаева, И. Алтынсарина, С. Кубеева, Б. Майлина, М. Ауэзова, Г. Мусрепова, С. Муканова, репрессированных в 20-30-е годы XX века С. Сейфуллина, Б. Майлина, Ж. Аймауытова, М. Жумабаева, Ш. Кудайбердиева и других. Литературное взаимодействие казахской повести происходило посредством перевода, заимствования, образных аналогий, отражающих психологию художественного творчества (Акашева, 2007: 71), (Нурғали, 2019: 55).

Происхождение слова «повесть» связано с названиями произведений древнерусской литературы. «Повесть» в Древней Руси означала любое повествование, в особенности прозаическое. Значение старинного термина «повесть» (весть о каком-либо событии) указывает на то, что жанр вообрал в себя устные рассказы, события, увиденные или услышанные самим рассказчиком. Это обусловлено летописным

характером «Повести о нашествии Батгя на Рязань», «Повести о Куликовской битве», «Повести о Петре и Февронии Муромских» (Тамарченко, 2007: 37).

Согласно мнению Г.Н. Поспелова, древние повести – это одна из разновидностей жанровых форм эпоса, поэтому следует отличать древнюю и современную повесть. Исследователь приводит пример из западного средневековья, где внушительное по объему литературно-обработанное произведение «Сага о Волсунгах» называлось сказаниями, приравниваясь к сказками. Сказка (сага) – устное произведение, повесть (древняя, летописная) – письменное. Выделяют «воинскую повесть», «житийную повесть», «сатирическую повесть» и «романическую повесть» («Фрол Скобеев»).

Схожесть древней и современной повести заключена в повествовательном – эпическом начале. Смысл термина «повесть» предполагает подлинность и невыдуманность событий, поскольку жанровое содержание повести, зачастую, вызывают у читателя реальные ассоциации из жизни (Бахтин, 2000: 96). В XVIII веке появляются авторские повести И.Ф. Богдановича «Душенька» (1778) – «древняя повесть в вольных стихах», «Добромысл» (конец 1780-х) – «старинная повесть в стихах».

Если в русской литературе появление повести как жанра ознаменовано концом XVIII – началом XIX века («Бедная Лиза» Н. Карамзина), то в казахской литературе о появлении произведений, относящихся к данному жанру, можно вести речь с начала XX века. («Бейшара кыз» А. Галимова, «Кыз көрелік» Т. Жомартбаева, «Мұңлы Мәриэм» М. Кашимова, «Шұғаның белгісі» Б. Майлина).

Повесть, в большинстве случаев, тяготеет к хроникальному сюжету с не осложнёнными параллельными линиями, сосредоточенному вокруг главного персонажа. События в повести охватывают сравнительно небольшой период времени, однако в ней чаще, чем в рассказе, преобладает описательность (картины пейзажа, рассказ о душевных состояниях и др.) (Тимофеев, Тураев, 1971: 13).

Так как повесть выступает переходным жанром между рассказом и романом, присутствуют некоторые сложности в определении жанра. Например, наличие автора, его стремление поведать сближают повесть с рассказом и ставят в оппозицию к роману. Тяготение повести к хроникальному сюжету сближает ее с романом и ставит в оппозицию к рассказу. Но сложность в установлении жанровых границ может возникнуть и из-за расхождений жанровых определений. К примеру, роман «Рудин» И.С. Тургенева изначально был представлен как повесть. Еще одним показателем расхождений является объем произведения. Рассказ Ф.М. Достоевского «Вечный муж» по объему больше повести «Хозяйка» и романа «Бедные люди». В этом заключается следующая проблема повести как жанра: не всегда авторское обозначение жанра может совпадать с формой, содержанием и научной трактовкой повести.

Как писал Г. Поспелов, жанровые обозначения стихийно возникали в литературе и обрастали в процессе жанровой эволюции широким кругом ассоциаций. Отсюда возникает вероятность несоответствий между литературоведческими и писательскими жанровыми обозначениями произведений. Например, авторские обозначения «Мертвых душ» Н. Гоголя как поэмы или «Медного всадника» А. Пушкина как

петербургской повести, важные для уяснения замысла произведений и «реставрации» жанровых норм 1830-1840-х годов, плохо вписываются в современную жанровую классификацию. В ее рамках жанры этих произведений определяются иначе (Поспелов, 1971: 69).

Жанр повести в какой-то мере можно назвать и жанром-трамплином для рассказа. Ведь в русской литературе XIX века для рассказа и повести применялось единое обозначение «повесть». Поэтому становление повести как жанра дало виток развитию не просто малой повествовательной формы, а целого жанра, который в настоящее время оттеснил по своей популярности роман и повесть (Нурғали, 2019: 21).

Успех и популярность жанр повести обретает в XX веке, оттесняя роман на второй план. С начала века происходит ряд исторических событий, сыгравших немаловажную роль в становлении повести как жанра. И русская, и казахская литература в этот период находят свое развитие в одной общей культурно-исторической среде (Поспелов, 1971: 34).

Новый виток развития повесть получает во второй половине XX века, а именно в 60-80 годы. Литература этого периода отличается разнообразием в идейно-тематическом плане: героико-романтические и в то же время правдивые произведения о Великой Отечественной войне, так называемые производственные романы, деревенская проза, произведения лагерной тематики. За недолгий промежуток времени, именованный в честь повести И. Эренбурга «Оттепель», литература выходит на новую волну. Прежде всего, это связывают с периодом разоблачения культа личности.

Изданы запрещенные прежде для печати произведения, которые относят к возвращенной литературе. Это литература писателей, живших в России, чьи произведения были запрещены и не издавались (М. Горького, А. Ахматовой, А. Твардовского, Б. Пастернака, А. Платонова, М. Булгакова и др.), а также литература эмигрантов (И. Бунина, И. Шмелева, М. Алданова, Г. Иванова, В. Набокова, Б. Зайцева, А. Ремизова, А. Аверченко и др.). В казахской литературе, как и в русской, возвращаются произведения и реабилитируются имена репрессированных писателей С. Сейфуллина, Б. Майлина, И. Жансугурова, С. Шарипова и других авторов.

Читатель знакомится с произведениями Б. Сокпакабаева, Ш. Муртаза, Д. Исабекова, А. Тарази, Т. Ахтанова и других прозаиков, опубликованных на страницах литературных журналов. Популярными были уже существовавший до этого журнал «Жұлдыз» и созданный позднее журнал «Жалын». В культивировании правды в период оттепели огромную роль сыграл журнал «Новый мир». Еще одним популярным журналом, публиковавшим произведения молодых талантов, стал журнал «Юность».

Взаимодействие и взаимовлияние литератур разных народов под общим названием «советская литература» дают новые результаты, появляются авторы – представители других культур, пишущие на русском языке. К таким авторам следует отнести, к примеру, Ч. Айтматова (повести «Ранние журавли», «Красное яблоко», «Прощай, Гильсары!», «Белый пароход» и т.д.). В казахском литературоведении в этом аспекте всесторонне изучается творчество А. Алимжанова, автора повестей «Синие горы», «Сувенир из Отрара», «Гонец», «Стрела Махамбета» и других художественных произведений.

Обозначенное нами явление в современной литературе связывают с понятием «художественный билингвизм». Но необходимо уточнение по поводу того, что художественный билингвизм предполагает одинаковое владение двумя языками, например, казахским и русским. Явление «художественного билингвизма» наблюдается в творчестве писателей, пишущих на двух языках. Как, например, В. Набоков и Р. Сейсенбаев. В литературе Казахстана немало писателей казахов, пишущих на русском языке. К ним мы относим О. Сулейменов, А. Алимжанова, Б. Канапьянова, Р. Сейсенбаева, Д. Накипова, О. Жанайдарова (Нургали, Ананьева, 2021: 36).

5. Заключение

Определение жанра повести как некой формы между рассказом и романом является общепринятым в казахской литературоведческой традиции. В этой связи повесть – это не просто жанр, а пространство для взаимовлияния различных литературных традиций.

Повесть, являясь переходным жанром между рассказом и романом, перенимает как черты рассказа, так и некоторые признаки романа. Это делает повесть открытой к изменениям и влиянию других жанров. Трансформация жанра повести имеет большое значение в становлении и развитии рассказа как малого жанра.

Немوتря на утвержденность и обозначенность жанра в современности, в генезисе повести, как и в происхождении многих современных жанров, ведущую роль играет фольклор.

Наряду с этим актуальными остаются вопросы корреляции термина в разных литературах, а так же открытым остается вопрос жанровой идентификации произведений. Это подтверждает актуальность исследования художественной повести как жанра. В контексте казахстанской прозы, существующей в условиях билингвизма, актуальны исследования русской прозы Казахстана, в том числе и русской повести Казахстана.

Литература:

1. Асылбекұлы С. Қазақ повесі (Генезісі, эволюциясы, поэтикасы). Монография. – Алматы: ТОО Лантар Трейд, 2021. – 350 б.
2. Белинский В.Г. О русской повести и повестях г. Гоголя. [Электрон.ресурс] - URL: http://az.lib.ru/b/belinskij_w_g/text_0320 – интернет-источники.
3. Gillespie, G. (1967) Novella, nouvelle, novella, short novel? – A review of terms. *Neophilologus* 51, 117 – 127. <https://doi.org/10.1007/BF01511303>
4. Cuddon, J. A. (2012) A dictionary of literary terms and literary theory. John Wiley & Sons.
5. Мәдібаева, Қ. Ахмет Байтұрсынұлының әдебиеттану терминдерін қалыптау ұстанымы. *Keruen*, 76(3), 2022. – 26-36 бб. <https://doi.org/10.53871/2078-8134.2022.3-02>
6. Нурғали К.Р., Ананьева С.В. Русскоязычная литература Казахстана: темы, идеи, образы // Научный Татарстан. – №. 2, 2021. – С.11-19.3.
7. Nurgali, K.R., & Kishkenbaeva, J.K. (2013). Nomadism as a way of life in the Kazakh literature and culture by the example of the modern Kazakh novels. *Life Science Journal*, 10(12), 738-741. <http://www.dx.doi.org/10.7537/marslsj1012s13.117>
8. Пospelов Г.Н. Проблемы исторического развития литературы. Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. № 2101 Русский язык и литература. – М., Просвещение, 1971. – 271 с.

9. Skorospelova E.B. Russian prose XX century: from A. Belogo («Peterburg») to B. Pasternak («Doctor Zhivago»). – M.: 2003. – 420 p.

10. Тимофеев Л.И., Тураев С.В. Словарь литературоведческих терминов/ ред. – М.: Просвещение, 1971. – 509 с.

11. Тужков С.А. Русская повесть начала XX века: жанрово-типологический аспект: учебное пособие. – Москва: Флинта: Наука, 2011. – 300 с.

References:

1. Asylbekuly S. (2021). Kazakh novel (Genesis, evolution, poetics) Monograph. – Almaty: Lantar Trade LLP. – 350. – 1 p.

2. Belinsky V. G. (2022). On Russian novel and novels of Gogol. [Electronic resource] - URL: http://az.lib.ru/b/belinskij_w_g/text_0320 - Internet sources.

3. Gillespie, G. (1967). Novella, nouvelle, novella, short novel? — A review of terms. *Neophilologus* 51, pp. 117–127. <https://doi.org/10.1007/BF01511303>

4. Cuddon, J.A. (2012). *A dictionary of literary terms and literary theory*. John Wiley & Sons.

5. Madibaeva, K. (2022). Akhmet Baitursynov's principles to formulate the terms of literary studies// *Keruen*. – T. 76. – №. 3. – pp. 26-36. <https://doi.org/10.53871/2078-8134.2022.3-02>

6. Nurgali K.R. (2021). Ananyeva S.V. Russian-speaking literature of Kazakhstan: themes, ideas, images // *Nauchny Tatarstan*. – №. 2. – pp. 11-19.3.

7. Nurgali, K.R., & Kishkenbaeva, J.K. (2013). Nomadism as a way of life in the Kazakh literature and culture by the example of the modern Kazakh novels. *Life Science Journal*, 10(12), 738-741. <http://www.dx.doi.org/10.7537/marslsj1012s13.117>

8. Pospelov G.N. (1971). Problems of historical development in literature. Textbook for students of pedagogical institutes on specialty № 2101 Russian language and literature. Moscow, Prosveshchenie. – 271 p.

9. Skorospelova E.B. (2011). Russian prose of the twentieth century: from A. Belogo («Petersburg») to B. Pasternak («Doctor Zhivago»). – M.: 2003. – 420 p.

10. Timofeev L.I., Turaev S.V. (1971). *Dictionary of literary terms/ ed. M.: Prosveshchenie*. – 509 p.

11. Tuzkov S.A. (2011). Russian novel of the beginning of the XX century: genre-typological aspect: textbook. – Moscow: Flinta: Nauka. – 300 p.